



Universidad
Nebrija

***Máster Universitario en Lingüística
aplicada a la enseñanza del español
como lengua extranjera***

**Asignatura: Sociolingüística y
pragmática
Código: MUL 101**



PROGRAMA

Asignatura: MUL 101 Sociolingüística y pragmática

Créditos ECTS: 4 créditos ECTS

Semestre: Primero

Profesores:

Prof. Dr. Marta Genís Pedra

Prof. Dr. Carlos de Pablos Ortega

Profesores conferenciantes:

Prof. Dra. Ana M^a Cestero

Prof. Dr. Florentino Paredes

1. REQUISITOS PREVIOS

Ninguno

2. COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE Y RESULTADOS DEL APRENDIZAJE

- Comprender el papel de la comunicación en la creación, difusión y mantenimiento de la cultura.
- Reconocer y analizar las variables culturales y aplicar dicho conocimiento a la experiencia del aula.
- Reflexionar sobre las diferencias en la comunicación intercultural qué herramientas y recursos emplear a la hora de presentarlas en una clase.
- Concienciarse de las dificultades presentes en los entornos interculturales y cómo abordarlos particularizando en las áreas de la enseñanza y del diseño de materiales didácticos.
- Proporcionar los conocimientos teóricos y las destrezas necesarias en la actividad mediadora en entornos interculturales
- Comprender los principios que regulan el uso del lenguaje en los intercambios comunicativos, en especial en los que se dan entre personas de distintas culturas en un contexto educativo.
- Reflexionar sobre el significado del discurso en entornos interculturales y sobre su aplicación en la enseñanza del español.
- Analizar los posibles malentendidos lingüístico-culturales que se puedan dar en dichos entornos.
- Examinar los elementos verbales y no verbales de la interacción comunicativa con objeto de diseñar instrumentos y recursos de evaluación de las diferentes variables individuales y contextuales que inciden en el proceso de adquisición de la competencia lingüística comunicativa.
- Valorar el uso de las diferentes estrategias discursivas en entornos de aprendizaje plurilingüe.

3. BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

La asignatura consta de una primera parte dedicada a la Pragmática y una segunda parte dedicada a la Sociolingüística.

En la primera parte, los contenidos son los siguientes:

El enfoque pragmático en los estudios del lenguaje. Importancia de un acercamiento pragmático a la lengua. La competencia lingüística, comunicativa y pragmática. Utilidad de los diferentes modelos descriptivos.

Las teorías fundantes de la pragmática: la teoría de la enunciación, la teoría de los actos de habla y de la comunicación inferencial. Los estudios de la cortesía. La imagen o prestigio social. Actos de habla que amenazan la imagen pública. Variables para la determinación de las estrategias de cortesía.

La pragmática de la interlengua o pragmática transcultural. Gravedad del error pragmático. Nuevos estudios contrastivos: variación en la formulación de *peticiones* en español y en otras lenguas. El desarrollo del componente pragmático en L2. Estrategias discursivas del hablante no nativo. Implicaciones para el aula de español como lengua segunda o extranjera.

En la segunda parte de la asignatura, se introduce a los masterandos en la Sociolingüística y su aplicación a la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras. Para ello, se presenta una visión general de la Sociolingüística y se profundiza en algunos temas específicos, tales como las actitudes lingüísticas, la estructura de la conversación o la comunicación no verbal, con el fin de proporcionar una base teórica que permita realizar determinadas investigaciones y aplicarlas a la enseñanza del español como lengua extranjera.

4. ACTIVIDADES FORMATIVAS Y METODOLOGÍA

En la primera parte de la asignatura, las actividades formativas responden a una variada metodología:

- Actividades de autocomprobación de conocimientos de resolución autónoma.
- Actividades de búsqueda, lectura y reflexión sobre fuentes bibliográficas.
- Actividades de respuesta abierta, de resolución de problemas, de análisis de la lengua y de la interlengua desde un punto de vista pragmático.

En las actividades se tendrán en cuenta las dinámicas de trabajo, fomentando tanto el trabajo autónomo e individual como el trabajo cooperativo.

En la segunda parte de la asignatura, se aplica una metodología interactiva que requiere la participación en la discusión sobre las cuestiones que se planteen, así como la lectura previa de los textos propuestos para el debate y su consideración posterior, la búsqueda de información a través de recursos y fuentes diversas, y su utilización en la ampliación de conocimientos y en los procesos de investigación.

Los alumnos realizarán las siguientes actividades formativas:

- Lectura crítica de textos propuestos.
- Grupos de discusión y elaboración de conclusiones.
- Propuesta de investigación en el área.

5. SISTEMA DE EVALUACIÓN

Herramientas de evaluación:

1. Asistencia y participación (participación en los foros durante el periodo de trabajo *on line*).
2. Entrega de actividades de análisis en el periodo *on line*.
3. Realización y comprensión de lecturas previas a las clases presenciales.
4. Asistencia a clase y participación en los grupos de trabajo y discusión.
5. Realización de las actividades de grupo.
6. Entrega de actividad/ejercicio de reflexión después de la fase presencial.
7. Desarrollo y entrega de la propuesta de investigación en el área de la Sociolingüística y, concretamente, de las actitudes lingüísticas:
 - Elaboración de un test de actitudes lingüísticas.
 - Realización de las encuestas a estudiantes de español como lengua extranjera.
 - Análisis de los materiales recogidos.
 - Presentación de resultados y conclusiones.

Criterios de evaluación:

- Capacidad de aislar conceptos y reconocerlos
- Capacidad de reflexión desde un nuevo marco teórico y aplicando las nuevas categorías de análisis.
- Capacidad de relacionar los contenidos nuevos con la práctica docente y con otras áreas de conocimiento.
- Se valorará la puntualidad en la entrega de los trabajos escritos tanto en la fase *on line* como en la presencial.
- Capacidad para buscar información a través de los distintos recursos y fuentes disponibles, para juzgarlas críticamente y utilizarlas adecuadamente en los procesos de investigación.
- Capacidad de trabajo en equipo y resolución de problemas.
- Capacidad de relacionar los contenidos con la práctica docente y con otras áreas de conocimiento.
- Participación activa en las discusiones de clase, con capacidad para argumentar, contrastar y defender con datos relevantes los temas propuestos.
- En los trabajos escritos se valorará el uso de las convenciones de un trabajo académico (ortotipográficas, de estructura y de presentación) así como la capacidad de reflexión, análisis y elaboración de conclusiones.

6. BIBLIOGRAFÍA

- Bertuccelli Papi, Marcella (1996). *¿Qué es la pragmática?* Barcelona. Paidós.
- Blum-Kulka, Soshane (1996). "Introducción a la pragmática del interlenguaje", en J. Cenoz y J. Valencia (eds.) (1996).
- Bravo, Diana y Antonio Briz (2004). *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Barcelona. Ariel Lingüística.
- Briz, A., 1996, *El español coloquial: situación y uso*, Madrid, Arco/Libros.
- Calsamiglia Blancafort, Helena y Amparo Tusón Valls (1999). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona. Ariel.

- Cestero, A. M., 1999, *Comunicación no verbal y enseñanza de lenguas extranjeras*, Madrid, Arco/Libros.
- Cestero, A. M., 2000, *Los turnos de apoyo conversacionales*, Cádiz, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.
- Cestero, A. M., 2000, *El intercambio de turnos de habla en la conversación (Análisis sociolingüístico)*, Alcalá de Henares, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá.
- Cestero, A. M., 2005, *Conversación y enseñanza de lenguas extranjeras*, Madrid, Arco/Libros.
- Cooper, R. L. y J. A. Fishman, 1974, "The study of language attitudes", *International Journal of the Sociology of Language*, 3, pp. 5-19.
- Escandell Vidal, Ma Victoria (1996) *Introducción a la Pragmática*. Barcelona. Ariel.
- Escandell Vidal, Victoria (2004) "Aportaciones de la Pragmática", en *Vademécum para la formación de profesores*, J. Sánchez Lobato & I. Santos Gargallo (eds). Madrid, SGEL, pp. 179-198
- <http://www.uned.es/dpto-leng-esp-y-ling-gral/escandell/public.htm#ARTÍCULOS>
- Espí, M. J. y M. J. Azurmendi, 1996, "Motivación, actitudes y aprendizaje del español como lengua extranjera", *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 11, 63-76.
- Espinosa Taset, I., 2009, "Las creencias de principiantes brasileños sobre la escritura en la adquisición del E/LE", *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*, 6 (3), 74-89.
- Fasold, R., 1992, *Sociolinguistics of Language*, Oxford, Blackwell.
- Gallardo Paúls, B., 1993, *Lingüística perceptiva y conversación: secuencias*, Minneapolis-Valencia, University of Minnesota-Universitat de València.
- Gallardo Paúls, B., 1996, *Análisis conversacional y pragmática del receptor*, Valencia, Ediciones Episteme.
- Giles, H. y E. B. Ryan, 1982, *Attitudes towards Language Variation*, London, Arnold.
- Gutiérrez Ordóñez, S., (2004). "La subcompetencia pragmática", en *Vademécum para la formación de profesores*, J. Sánchez Lobato & I. Santos Gargallo (eds). Madrid: SGEL, 533-52.
- Haverkate, Henk (1994) *La cortesía verbal. Estudio pragmlingüístico*. Madrid. Gredos.
- Hudson, R., 1981, *La sociolingüística*, Barcelona, Anagrama.
- Hymes, Dell (1972) "On communicative competence", en J. Pride y J. Holmes (eds) Traducción al español en M. Llobera (comp) (1995). *Competencia comunicativa*. Madrid. Edelsa.
- Janés, J., 2006, "Las actitudes hacia las lenguas y el aprendizaje lingüístico", *Revista Interuniversitaria de Formación del Profesorado*, 20 (2), 117- 132.
- Larsen-Freeman, D. y M. H. Long, 1991, *An Introduction to Second Language Acquisition Research*, London, Longman, pp. 249-266.
- Lambert, W. E., R. C. Gardner, R. Olton y K. Tunstall, 1968, "A Study of the roles of attitudes and motivation in second-language learning", en J. A. Fishman (ed.), *Readings in the Sociology of Language*, The Hague, Mouton, pp. 473-491.
- Levinson, Stephen (1983) *Pragmática* (1989) Barcelona. Teide.
- López Morales, H., 1989, *Sociolingüística*, Madrid, Gredos.
- López Morales, H., 1994, *Métodos de investigación lingüística*, Salamanca, Ediciones Colegio de España.
- Martínez Agudo, J., 2005, *Creencias relativas al aprendizaje de una lengua extranjera*, CAUCE, Revista de Filología y su Didáctica, nº 28
- Messakimove, S., 2009, "Las creencias de los alumnos de la secundaria gabonesa acerca de su proceso de aprendizaje del español /LE", *MarcoELE. Revista de didáctica ELE*, 9.
- Minera Reyna, L. E., 2010, "El cuestionario MAALE, técnica para recolección de datos de las variables afectivas motivación y actitudes en el aprendizaje de una lengua extranjera", *RedELE*, 19.

Miquel, Lourdes (1997) "Lengua y cultura desde una perspectiva pragmática: algunos ejemplos aplicados al español", en *Frecuencia L* N° 5. Edición-e en REDELE N° 2, octubre de 2004.

<http://www.sgci.mec.es/redele/revista2/index.shtml>

Miquel, Lourdes (2004). "La competencia sociocultural", en *Vademécum para la formación de profesores*, J. Sánchez Lobato & I. Santos Gargallo (eds). Madrid: SGEL, 511-32.

Moreno Fernández, F., 1990, *Metodología sociolingüística*, Madrid, Gredos.

Moreno Fernández, F., (ed.), 1992, *Sociolinguistics and Stylistic Variation*, Minneapolis-Valencia, University of Minnesota-Universitat de València (*Lynx* 3), pp. 55-63.

Moreno Fernández, F., 2000, *Qué español enseñar*, Madrid, Arco/Libros.

Moreno Fernández, F., 2002, *Producción, expresión e interacción oral*, Madrid, Arco/Libros.

Moreno Fernández, F., 2005, *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*, 2ª. ed., Barcelona, Ariel.

Newmeyer, F. J., 1988, *Language: The Socio-cultural Context*, Cambridge, CUP.

Pons Bordería, Salvador (2005). *La enseñanza de la pragmática en la clase de E/LE*. Cuadernos de didáctica del español./LE. Arco/Libros.

Portolés, José (2004) *Pragmática para hispanistas*. Madrid. Síntesis.

Preston, D. R., 1989, *Sociolinguistics and Second Language Acquisition*, Oxford, Basil Blackwell.

Reyes, Graciela (1995) *El abecé de la pragmática*. Madrid. Arco/Libros.

Romaine, S., 1994, *Language in Society. An Introduction to Sociolinguistics*, Oxford, Oxford University Press.

Saville-Troike, M., 1982, *The Ethnography of Communication*, Oxford, Basil Blackwell.

Schiffrin, D., 1994, *Approaches to Discourse*, Oxford, Basil Blackwell.

Silva Corvalán, C., 1989, *Sociolingüística. Teoría y análisis*, Madrid, Alhambra.

Silva Corvalán, C., 2001, *Sociolingüística y pragmática del español*, Washington D.C., Georgetown University Press.

Stubbs, M., 1987, *Análisis del discurso. Análisis sociolingüístico del lenguaje natural*, Madrid, Alianza. (1983)

Tusón Valls, A., 1997, *Análisis de la conversación*, Barcelona, Ariel.

Williams, G., 1992, *Sociolinguistics. A Sociological Critique*, New York, Routledge.

7. BREVE CURRÍCULUM DE LOS PROFESORES

Nombre y Apellidos: Marta Genis Pedra

Jefe de Estudios del Departamento de Lenguas aplicadas de la Facultad de las Artes y las Letras (Universidad Nebrija)

Profesor titular de Lengua Inglesa y de Lingüística aplicada

Doctora en Filología inglesa por la Universidad Complutense de Madrid

Especialista en enseñanza de segundas lenguas, área en la que ha publicado artículos y libros.

En la Universidad Nebrija es responsable de los grados de Traducción, Lenguas Modernas y del Máster en Enseñanza Bilingüe. Es profesora de *Patterns & Usage of English Language* en los Grados de Lenguas Moderna y de Traducción; de *Sociolingüística y Pragmática* en el Master en Enseñanza Bilingüe.

Miembro del grupo de I+D LAELE, como IP de dos proyectos de investigación: AECLIL, con número 505313-LLP-1-2009-1-IT-KA2-KA2MP y LANGUAGE RICH EUROPE, 511780-2010-LLP-BE-KA2-KA2NW, y colaboradora en otros proyectos dedicados a la elaboración de contenidos digitales para la enseñanza de lenguas extranjeras y para formación de profesores.

Nombre y Apellidos: Carlos de Pablos Ortega

Director de la Sección de Español del Departamento de Lengua y Comunicación de la Facultad de Humanidades (Universidad de East Anglia, Reino Unido).



**Profesor de Lengua española, Lingüística y Traducción.
Doctor en Lingüística Aplicada por la Universidad Antonio de Nebrija de Madrid.**

Especialista en pragmática contrastiva y en didáctica del español como lengua extranjera (LE), áreas en la que ha publicado artículos en revistas de investigación.

En la Universidad de East Anglia (Reino Unido) dirige el departamento de español, es responsable del aprendizaje virtual y de la sección de admisiones del departamento. En el mismo departamento de Lengua y Comunicación imparte las asignaturas de Lengua española, Lingüística, Cine español y sociedad, Traducción especializada y Herramientas tecnológicas para la traducción audiovisual.

En la Universidad Nebrija es profesor de la asignatura de Pragmática del Español en el Máster oficial en Lingüística aplicada a la enseñanza del español/LE.

PROFESORES CONFERENCIANTES:

**Nombre y Apellidos: Ana M. Cestero Mancera
Profesora Titular de Lingüística General de la Universidad de Alcalá
Doctora en Filología Hispánica por la Universidad de Alcalá**

Especialista en Análisis de la conversación, Sociolingüística, Comunicación no verbal y Análisis del discurso (y su aplicación a la Enseñanza de Lenguas Extranjeras), áreas en las que ha publicado libros, artículos y capítulos de libros.

En la Universidad de Alcalá, es profesora de asignaturas de la Licenciatura en Filología Hispánica y del Grado en Estudios Hispánicos y dirige el Máster en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera y los cursos de Experto en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera y Experto en Gestión de Aula de Español como Lengua Extranjera. En la Universidad Antonio de Nebrija, es profesora invitada en las asignaturas Sociolingüística y pragmática y Diseño de investigación y análisis de datos en Lingüística aplicada del MU en Lingüística aplicada a la enseñanza del español como lengua extranjera.

Ha dirigido y participado en proyectos de I+D+i, varios de ellos relacionados con el estudio sociolingüístico de los corpus PRESEEA-Comunidad de Madrid, y dirige el equipo de la Universidad de Alcalá que colabora en la creación del Corpus del Español del Siglo XXI de la Real Academia Española.

Ha participado en la realización del Diccionario para la enseñanza de la lengua española (Barcelona, Biblograf/Departamento de Filología de la UAH, 1995, 1997, 2000 y 2010) y ha colaborado con el Instituto Cervantes en diversos proyectos relacionados con el estudio de la lengua oral y la conversación y la formación de profesores.

**Nombre y Apellidos: Florentino Patredes García
Profesor Titular de Universidad (Universidad de Alcalá)
Profesor de Dialectología, Historia de la Lengua, Sociolingüística y Enseñanza de la lengua española
Doctor en Filología hispánica por la Universidad de Alcalá**

Es especialista en dialectología hispánica, sociolingüística, historia de la lengua y enseñanza del español como lengua materna y como lengua extranjera, áreas en las que ha publicado cerca de un centenar de trabajos de investigación, entre libros, capítulos de libros y artículos en revistas especializadas, así como manuales de enseñanza de la lengua. Ha desarrollado su labor docente en varias universidades europeas y americanas.

Ha sido codirector del Máster en Formación del Profesores de Español y el Doctorado en Lengua y Literatura, del Departamento de Filología de la Universidad de Alcalá, entre 2008 y 2011, y coordinador de la especialidad de Lengua y Literatura en el Máster de Formación del Profesorado de Educación Secundaria, Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas, de la Universidad de Alcalá, desde 2009 hasta 2011.

Participa en numerosos proyectos de investigación de alcance internacional, como el proyecto panhispánico de Léxico Disponible, el proyecto para la edición de documentos hispánicos medievales y de los siglos XVI y XVII integrado en la red CHARTA o el proyecto coordinado para el estudio sociolingüístico del español PRESEEA, del que es investigador principal en la actualidad para el grupo de la Universidad de Alcalá. Es el coordinador de la Red INMIGRA2007-CM, un proyecto

interdisciplinar de cuatro grupos de investigación de la Comunidad de Madrid que estudia la situación sociolingüística de los inmigrantes y propone actuaciones y herramientas para su integración.

8. LOCALIZACIÓN DE LOS PROFESORES

Prof. Dra. Marta Genis Pedra: mgenis@nebrija.es
 Prof. Dr. Carlos de Pablos Ortega: cpablos@nebrija.es
 Prof. Dra. Ana M^a Cestero: anam.cestero@uah.es
 Prof. Dr. Florentino Paredes: florentino.paredes@uah.es

9. CONTENIDO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

PRAGMÁTICA

Sesiones en plataforma *on line*

Semana	Contenidos	Trabajo alumno	Horas	Trabajo Personal
1	1. La competencia lingüística, comunicativa y pragmática. 2. La teoría de la enunciación y la deixis 3. La modalidad	Lecturas y participación en el foro	2	4
2	4. ¿Cómo significan las lenguas? 5. La teoría de los actos de habla (Austin y Searle)	Lecturas y actividad	2	4
3	6. La conversación y su lógica. (Grice) 7. La teoría de la relevancia. (Sperber y Wilson)	Lecturas y participación en foros	2	4
4	8. La cortesía como estrategia conversacional. 9. La pragmática transcultural	Lecturas y actividad. Búsqueda de materiales y bibliografía	2	4

Sesiones presenciales

Sesión	CONTENIDO DE LA A SESIÓN	TRABAJO DEL ALUMNO	Horas	Trabajo personal
1	Presentación/resumen de los conceptos más importantes. Importancia de la pragmática en los estudios del lenguaje.	Realización de actividades prácticas. Dudas, preguntas y reflexión sobre la disciplina.	2 hs	4 hs
2	Presentación/resumen de los conceptos más importantes. El desarrollo del componente pragmático en L2.	Realización de actividades prácticas. Dudas, preguntas y reflexión sobre la disciplina.	2 hs	4 hs
3	Implicaciones para el aula de español como lengua segunda o extranjera.	Análisis de materiales	2 hs	6 hs

SOCIOLINGÜÍSTICA

Sesión	CONTENIDO DE LA SESIÓN	TRABAJO DEL ALUMNO	Horas	Trabajo personal
1 y 2	<p>1. La sociolingüística y su objeto de estudio.</p> <p>1.1. La variación lingüística. 1.2. Variedades de la lengua. 1.3. La sociolingüística. 1.3.1. Principales orientaciones sociolingüísticas. 1.3.2. Las variables sociolingüísticas. 1.4. Los factores sociales. 1.5. Los registros. 1.6. Sociolingüística y adquisición de lenguas extranjeras.</p>	<p><i>Lecturas obligatorias previas 1 y 2:</i> reflexión y discusión en grupos de trabajo, a partir de las indicaciones que se den en clase (ficha de trabajo).</p>	4h.	19 h. (lecturas previas y posteriores)
3 y 4	<p>2. Las actitudes lingüísticas</p> <p>2.1. La conciencia sociolingüística. 2.2. Creencias. 2.3. Actitudes lingüísticas. 2.4. El prestigio sociolingüístico. 2.5. Técnicas para la medición de las actitudes lingüísticas</p>	<p>1) <i>Lecturas obligatorias previas 3 y 4:</i> reflexión y discusión en grupos de trabajo.</p> <p>2) <i>Elaboración, en grupos de trabajo, de un test de actitudes lingüísticas.</i></p>	4 h.	9h.
5 y 6	<p>3. Interculturalidad en el aula de E/LE</p> <p>3.1. Principales aportes de la sociolingüística a la enseñanza de lenguas 3.2. Interacción social: conversación y comunicación no verbal</p>		4 h.	20h.